

# Job

## Chapter 27

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיֹּסֵף אִיּוֹב וַיֹּסֵף אֵת מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר: 1  
и-настави Јов износити поуку-своју и-рече: 1  
[H5375](#) [H0347](#) [H3254](#) [H0559](#) [H4912](#)

I Jov nastavi besedu svoju i reče:

חַי־בֹּג אֵל הַסִּיר מִשְׁפָּטִי וְשָׂדֵי הַמָּר נַפְשִׁי: 2  
Бог жив-је-Бог који-је-одузео правду-моју, који-је-огорчио душу-моју. 2  
[H0410](#) [H5493](#) [H4941](#) [H7706](#) [H4843](#) [H5315](#)

Tako da je živ Bog, koji je odbacio parbu moju, i Svemogućí, koji je ojadio dušu moju,

כִּי-כָל-עוֹד נִשְׁמָתִי בִּי וְרוּחַ אֱלֹהִים בְּאַפִּי: 3  
све јер док дах-мој у-мени-је и-дух Божји у-ноздрвама-мојим, 3  
[H3605](#) [H5750](#) [H5397](#) [H7307](#) [H0433](#) [H0639](#)

Dok je duša moja u meni, i duh Božji u nozdrvama mojim,

אִם-תְּדַבְּרָנָה שְׁפָתַי עוֹלָה וְלִשׁוֹנִי אִם-יִהְיֶה רְמִיָּה: 4  
неће говорити усне-моје неправду, и-језик-мој и-језик-мој неће изрећи лаж. 4  
[H1696](#) [H8193](#) [H3956](#) [H1897](#)

Neće usne moje govoriti bezakonja, niti će jezik moj izricati prevare.

חֲלִילָה לִּי אִם-אֶצְדִּיק אֶתְכֶם עַד-אֲנֹעַ לֹא: 5  
далеко-било од-мене да вам-дам-за-право, док не-издахнем, нећу 5  
[H2486](#) [H6663](#) [H0853](#) [H5704](#) [H1478](#) [H3808](#)

אָסִיר תִּמְתִּי מִמֶּנִּי: 5  
уклонити невиност-своју од-себе. 5  
[H5493](#) [H8538](#)

Ne dao Bog da pristanem da imate pravo; dokle dišem, neću odstupiti od svoje dobrote.

בְּצַדִּיקְתִּי הִחֲזַקְתִּי וְלֹא אֶרְפָּה לֹא-יִחַרֵּף לִבִּי מִיָּמַי: 6  
правде-своје држим-се и-нећу је-пустити; не кори срце-моје ниједан-дан-мој. 6  
[H6666](#) [H2388](#) [H3808](#) [H7503](#) [H3808](#) [H3824](#) [H3117](#)

Držaću se pravde svoje, niti ću je ostaviti; neće me prekorigi srce moje dokle sam živ.

יְהִי כְרָשָׁע אִיבִי וּמִתְקוֹמָמִי כְּעוֹל: 7  
нека-буде као-зликовац непријатељ-мој, и-противник-мој као-безаконик. 7  
[H1961](#) [H7563](#) [H0341](#) [H5767](#)

Neprijatelj moj biće kao bezbožnik, i koji ustaje na me, kao bezakonik.

כִּי מַה-תִּקְנֶת חֲנֹף כִּי יִבְצַע כִּי יִשֶׁל אֱלֹהִים נַפְשִׁי: 8  
шта-је јер нада лицемерова кад стече, кад истрне Бог душу-његову? 8  
[H4100](#) [H2611](#) [H1214](#) [H7953](#) [H0433](#) [H5315](#)

Jer kako je nadanje licemeru, kad se lakomi, a Bog će iščupati dušu njegovu?

הֲצַעֲקֶתוֹ וְיִשְׁמַע אֵל כִּי-תָבֹא עָלָיו צָרָה: 9  
зар-вапај-његов чуће Бог када дође на-њега невоља? 9  
[H6818](#) [H8085](#) [H0410](#) [H0935](#)

Hoće li Bog uslišiti viku njegovu kad na nj dođe nevolja?

אִם-עַל-שְׂרֵי יִתְעַנֵּן יִקְרָא אֱלֹהֵי בְּכַל-עַתָּה: 10  
хоће-ли-призвати уживати? Свемогућем у хоће-ли  
H6256 H3605 H0433 H7121 H6026 H7706

Hoće li se Svemogućem radovati? Hoće li prizivati Boga u svako vreme?

אוֹרְהָ אֶתְכֶם בִּיד-אֵל אֲשֶׁר עִם-שְׂרֵי לֹא אֶכְחָד: 11  
поучићу вас о-руци Божјој; што-је код Свемогућег нећу сакрити.  
H3582 H3808 H7706 H0410 H3027 H0853

Učim vas ruci Božjoj, i kako je u Svemogućeg ne tajim.

הֵן-אתֶם כְּלָכֶם חַיִּיתֶם וְלָמָּה-זֶה הֲבַל תְּהַבְּלוּ: 12  
гле, ви сви сте-видели, и-зашто онда испразност говорите-испразно?  
H1891 H1892 H2088 H4100 H2372 H3605 H2005

Eto, vi sve vidite, zašto dakle jednako govorite zaludne stvari?

וְזֶה חֵלֶק-אָדָם וְרָשָׁע עִם-אֵל וְנַחֲלַת עֲרִיצִים מִשְׂרֵי 13  
ово-је удео човека злог од Бога, и-наслеђе насилника од-Свемогућег  
H7706 H6184 H5159 H0410 H7563 H0120 H2088  
: יִקְחוּ-  
примају.  
H3947

To je deo čoveku bezbožnom od Boga, i nasledstvo koje primaju nasilnici od Svemogućeg.

אִם-יִרְבוּ בְּנֵי לָמוֹ-חָרָב וְצִאֲצָאִיו לֹא יִשְׂבְּעוּ- 14  
се-умноже ако синови-његови, мач-су; за се-наситити неће и-потомци-његови  
H7646 H3808 H6631 H2719 H3926  
: לֶחֶם-  
хлеба.  
H3899

Ako mu se množe sinovi, množe se za mač, i natražje njegovo neće se nasititi hleba.

[שְׂרִידוֹ] (שְׂרִידוֹ) בְּמוֹת יִקְבְּרוּ וְאֵלְמִנְתָּיו לֹא תִבְכֶּינָה: 15  
преостали његови у-смрти биће-сахрањени, и-удовице-његове неће плакати.  
H1058 H3808 H0490 H6912 H4194 H8300 H8300

Koji ostanu iza njega, na smrti će biti pogrebeni, i udovice njihove neće plakati.

אִם-יִצְבֵּר כְּעָפָר כֶּסֶף וְכַחמָר יָבִין מִלְבוּשׁ: 16  
ако нагомила као-прашину сребро, и-као-блато спреми одећу,  
H4403 H3701 H6083 H6651

Ako nakupi srebra kao praša, i nabavi haljina kao blata,

יָבִין וְצַדִּיק יִלְבַּשׁ וְכֶסֶף יִחַלֵּק: 17  
спреми али-праведник ће-обући; и-сребро подели.  
H3701 H3847 H6662

Šta nabavi, obući će pravednik, i srebro će deliti bezazleni.

בְּנֵה כְּעֵשׂ בֵּיתוֹ וְכֶסֶף עָשָׂה נֹצֵר: 18  
саградио-је као-мољац кућу-своју и-као-колибу направдио-је чувар.  
H5341 H5521 H1129

Gradi sebi kuću kao moljac, i kao kolibu koju načini чувар.

19	עָשִׂיר	יִשְׁכַּב	וְלֹא	יֵאָסֵף	עֵינָיו	פָּקַח	וְאֵינְנִי:
	богат	легне	и-не	бива-сабран;	очи	отвори	и-њего-нема.
	<a href="#">H6223</a>	<a href="#">H7901</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0622</a>		<a href="#">H6491</a>	<a href="#">H0369</a>

Bogat će umreti, a neće biti pribran; otvoriće oči a ničega neće biti.

20	תִּשְׁגֶּהוּ	כַּמִּים	בְּלֵהוֹת	לַיְלָה	גָּנְבָתוּ	סוּפָה:
	стигну-га	као-воде	страхоте,	ноћу	однесе-га	олуја.
	<a href="#">H5381</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H1091</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H1589</a>	

Stignuće ga strahote kao vode; noću će ga odneti oluja.

21	יִשְׂאֲהוּ	קָרִים	וְיֵלֵךְ	וְיִשְׁעֲרֵהוּ	מִמְקוֹ:
	понесе-га	источни-ветар	и-оде,	и-отргне-га	са-места-његовог.
	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H6921</a>	<a href="#">H3212</a>		<a href="#">H4725</a>

Uzeće ga vetar istočni, i otići će; vihor će ga odneti s mesta njegovog.

22	וְיִשְׁלַךְ	עָלָיו	וְלֹא	יִחַמֵּל	מִיָּדוֹ	בְּרוּחַ	יִבְרַח:
	и-баци	на-њего	и-не	штеди;	од-руке-његове	бежећи	бежи.
	<a href="#">H7993</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2550</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H1272</a>	<a href="#">H1272</a>	<a href="#">H1272</a>

To će Bog pustiti na nj, i neće ga žaliti; on će jednako bežati od ruke Njegove.

23	יִשְׂפַק	עָלֵמוֹ	כַּפָּיְמוֹ	וְיִזְרֹק	עָלָיו	מִמְקוֹ:
	заплешће	над-њим	рукама-својим	и-зазвижди	над-њим	са-места-свог.
			<a href="#">H3709</a>	<a href="#">H8319</a>		<a href="#">H4725</a>

Drugi će pljeskati rukama za njim, i zviždaće za njim s mesta njegovog.